Allemand première langue

Banque IENA

Session 2022

I – BILAN GÉNÉRAL DE L'ÉPREUVE

« Pour moi, cela signifie quelque chose d'être de nouveau Allemand ! » Un texte émouvant qui raconte la vie extraordinaire d'un juif allemand, une vie qui est un vrai cours d'histoire, la vie d'un "citoyen du monde". Il a fui l'Allemagne nazie. Devenu Américain, il a participé au débarquement en Normandie. Célèbre reporter, il a parcouru le monde entier et vécu toutes les crises importantes. Il finit sa vie aujourd'hui à Paris. Il vient de demander et d'obtenir la double nationalité, américaine et allemande, et le passeport correspondant. Maintenant, à 96 ans, son rêve ultime serait de pouvoir voter en Allemagne. En effet, l'Allemagne reste sa patrie de cœur, et s'il ne pardonne pas à l'Allemagne son terrible passé, il fait la différence entre les Allemands qui l'ont aidé et sauvé, et ceux qui étaient fanatisés.

Un très bel article, prenant, qui ouvre de nombreuses pistes de réflexion. Nous avons pensé faire réfléchir les candidats sur la notion de patrie, mais cela nous a semblé trop abstrait et ambitieux. Nous avons préféré une thématique sur l'attractivité de l'Allemagne actuelle, ce qui permettait de récompenser le candidat qui utilisait au mieux ses connaissances acquises en cours et/ou lors de séjours en Allemagne.

C'est donc une thématique familière aux candidats qui les interpelle personnellement. Cette belle histoire devait déclencher une réaction chez nos candidats et les conduire à prendre position, ce qu'ils ont fait, souvent avec bonheur pour le plus grand plaisir des correcteurs.

L'article est tiré d'un journal renommé, de grande qualité, « Die ZEIT », tant au niveau de la langue que de la profondeur de la réflexion. Le texte a été retravaillé et adapté au niveau de nos candidats. Les correcteurs ont approuvé ce choix.

La moyenne nationale est traditionnellement satisfaisante : **11,90/20**, pour 53 candidats, avec un écart-type de 3,66 sur l'ensemble des notes (notes allant de 04,31/20 à 19,19/20). L'épreuve fut donc sélective et les correcteurs ont bien suivi la consigne explicite des gestionnaires du Concours d'ouvrir au maximum l'éventail des notes. Cette moyenne est due à la qualité des candidats, hélas très peu nombreux, et à la volonté de valoriser les bonnes copies, en particulier en utilisant largement les bonus.

II – BILAN SPÉCIFIQUE AUX 4 PARTIES : VERSION / QUESTIONS 1 ET 2 / THEME

La version :

Les résultats sont très bons, moyenne nationale de **15,09/20**. La version fut bien réussie. Elle était facile, mais relativement sélective comme en témoigne l'écart-type (3,74 / notes allant de 06,25 à 20). Elle est bien dosée, en proposant des difficultés variées de lexique et de structures qui compliquaient une compréhension correcte. Il fallait ensuite soigner une transposition précise en français et le style de la traduction, comme celle du titre par ex.

Le premier paragraphe était aisé, à part la première phrase, une subordonnée avec *seit*. Les difficultés étaient concentrées dans le 2e paragraphe, avec du lexique *(sich in ein Wahlregister eintragen lassen, einen Antrag stellen, das 18. Lebensjahr vollenden, einen festen Wohnsitz haben)*, et une dernière structure, très longue, sans être vraiment complexe. Notons enfin quelques faux sens sur des adverbes *(die meiste Zeit, seit Kurzem, hierfür, ununterbrochen)*.

Les fautes les plus fréquentes résultent le plus souvent d'erreurs fatales **d'inattention** ou de graves **lacunes lexicales**.

Notons les problèmes habituels de **français**, **d'orthographe**, **d'accents** ou de **ponctuation**.

Les questions :

Le bilan de la question 1 (de compréhension du texte) est correct. Le libellé était pertinent, n'a pas posé de problèmes de compréhension et il couvrait l'ensemble du texte. Il fallait sélectionner tous les éléments de réponse, mais il ne suffisait pas de simplement les lister. Il fallait ensuite les structurer pour répondre de manière pertinente et cohérente à la question posée qui demandait une démonstration.

Moyenne nationale un peu juste, **10,62/10**, pour cette question (notes de 00 à 20/20). Ceci s'explique par le fait que les éléments de réponse souhaités n'étaient pas toujours véritablement explicités dans le texte. Le candidat devait souvent interpréter des actes, des événements, des périodes de la vie, voire des intentions de Henry Kamm. Certains candidats ont eu du mal à trouver et ordonner tous les éléments de réponse, disséminés sur l'ensemble du texte. Le traitement n'est donc pas toujours optimal.

En conséquence, l'exercice fut très sélectif (écart-type élevé de 4,26). Les correcteurs n'ont pas hésité à récompenser les excellentes copies avec la note maximale.
On note **peu de plagiat**.

La question 2 (d'expression personnelle) fut également discriminante (comme le montre l'écart-type élevé 4,22 / notes allant de 04 à 20/20). La moyenne nationale est : **11,21/20**.

Le sujet a visiblement inspiré les candidats. Globalement l'expression est correcte voire satisfaisante. Les correcteurs ont eu de (très) bonnes copies Mais ils constatent aussi des lacunes grossières que l'on ne s'attend pas à trouver sous la plume d'élèves première langue qui apprennent l'allemand depuis 9 ans (par ex. la confusion entre *die Stadt* et *der Staat*). Faiblesses que les correcteurs ont ensuite retrouvées dans le thème.
Dans le cas d'excellentes copies, où le fond et la forme étaient à l'unisson, les correcteurs ont accordé sans hésitation la note maximale.

Les candidats ont **respecté les longueurs** demandées et traité toutes les questions.

Le thème :

Il fut apprécié des correcteurs qui l'ont jugé bien calibré et sainement sélectif : comme tous les ans il permettait de tester l'ensemble des difficultés grammaticales incontournables : conjugaisons et conditionnel (*avait été, auraient voté*), passif *(a été élue)*, la structure infinitive *(pour voter le 26 septembre)*, comparatif *(la même qui, de plus en plus compliqué, le souci le plus important)*, le participe présent *(un homme politique travaillant)*, conjonctions et pronoms relatifs *(la chancelière qui, quand/lorsque)*. Quelques structures piégeuses *(l'âge, avoir 16 ans, ils venaient de naître, deux élèves assis dans la classe, ils pensent que si)* …

Normalement, le vocabulaire (minutieusement vérifié) est sans surprise. Il fait partie du bagage lexical classique de la classe préparatoire et aurait dû être bien connu *(chancelière, chaîne de télévision, réunification, regretter, voter, fiable, inquiéter, souci, sécurité)*.

Comme le révèle la moyenne nationale, le plus grand nombre de nos candidats a correctement maîtrisé cette épreuve qui était tout à fait adaptée. Nos candidats ne sont plus très nombreux, mais ils ont fourni un travail sérieux qui a été apprécié et récompensé par les correcteurs.

La moyenne nationale est **10,69/20** (écart-type de 4,31 / notes allant de 02,25 à 18,25/20). Avec là aussi la volonté des correcteurs de récompenser les très bonnes copies (grâce aux bonus) et de pénaliser les mauvaises.

III - CONCLUSION:

On peut expliquer la moyenne satisfaisante par une épreuve très travaillée et adaptée,et le nombre historiquement bas des candidats (moins de 2% des candidats) qui, pour certains, avaient un excellent niveau. Les correcteurs chevronnés étaient globalement satisfaits. Le travail sérieux des candidats a donc été récompensé, c'est bien là le but d'un concours. Cela démontre aussi au candidat que maintenir son choix de l'allemand en première langue est un choix stratégique payant !

Le bilan est donc positif si l'on considère le niveau très stable, correct, voire satisfaisant (parfois même excellent) de la plupart des candidats qui font ainsi la preuve de solides connaissances et d'une formation de qualité. Il y a bien entendu des copies faibles, présentant des moyens linguistiques modestes, en tout cas insuffisants pour affronter des sujets de concours qui maintiennent un certain niveau d'exigence. C'est ce que révèle l'écart-type élevé.

En ce qui concerne la **baisse des effectifs**, constatée les années passées, pas de bonne nouvelle hélas : l'érosion se poursuit inexorablement, avec 53 candidats = 1,28% de germanistes (2,22%, 2,80%, 2,1%, 1,75% les quatre dernières années, de 2018 à 2021).

Merci à tous les professeurs, pour la qualité de leur travail durant l'année et/ou de leur participation à la correction. Bonne réussite à tous pour 2023.

---===***===---